

巴哈马群岛史

[英] 迈克尔·克拉顿 著

天津人民出版社

巴哈马群岛史

上 册

〔英〕迈克尔·克拉顿著

天津师范学院外语系 译校
南开大学政治经济学系

本书是供内部参考用的，写
文章引用时务请核对原文，并在
注明出处时用原著版本。

天津人民出版社

巴哈马群岛史

下 册

〔英〕迈克尔·克拉顿著

天津师范学院外语系 译校
南开大学政治经济学系

本书是供内部参考用的，写
文章引用时务请核对原文，并在
注明出处时用原著版本。

天津人民出版社

Michael Craton
A HISTORY OF THE BAHAMAS
Collins
London, 1962

根据倫敦柯林斯出版社1962年版譯出

內 部 读 物

巴 哈 马 群 岛 史

(上、下册)

[英]迈克尔·克拉頓著
天津师范学院 外語系 譯校
南开大学政治經濟学系

*

天津人民出版社出版

(天津市赤峰道124号)

天津人民出版社印刷厂印刷 天津市新华书店发行

*

开本 850×1168毫米 1/32 印張 18 5/8 插圖 7 字數260,000

一九七三年四月第一版

一九七三年四月第一次印刷

印數1—43,000

統一書號 11072·6

每部(二册)1.66元

6-2011/24
06

出版说明

巴哈马群岛（现称巴哈马群岛联邦）位于西印度群岛的最北部，其中华特林岛是哥伦布1492年发现美洲新大陆时第一个登陆地点。

《巴哈马群岛史》是英国人迈克尔·克拉顿写的。本书叙述了巴哈马从古至今的历史概况，尤其是十五世纪末哥伦布发现美洲新大陆以后的历史演变过程。作者站在英国资产阶级的立场上多方面为殖民主义制度辩护，为奴隶制度开脱罪责，掩盖民族矛盾的实质，歪曲阶级斗争的真相；但是，对西班牙殖民主义者灭绝印第安民族以及后来的英国海盗及英美殖民主义者掠夺、奴役和压迫当地人民的罪恶还是有所揭露，对巴哈马劳动人民的革命斗争也有所反映，为我们了解这一地区的历史概况提供了一定的参考资料。

本书于1961年写成，1962年出版。书中所附地图均按原图译制，另有图片十三幅则予从略。

1973年1月

序 言

在开始编写本书时，曾经暗自担心，主要的困难将是缺乏资料。忙碌的四年过去之后，现在可以真实地讲，情况全然相反。这并不是说，在一架架书籍和一堆堆文件中进行探索是件轻而易举的事。巴哈马的历史编写工作，存在着意想不到的特殊困难。主要的资料分别地存在伦敦和拿骚两地，相隔四千哩重洋，而保留在巴哈马首府的那一部分，尚未经过分类整理。在巴哈马群岛上，既没有档案馆，又没有足以适用的博物馆；收藏在拿骚公共图书馆的珍贵的巴哈马文物，还没有经过细致的编目，因而难于查找使用；巴哈马群岛历史学会至今还没有实现其1959年创立者的宏伟愿望。此外，在巴哈马群岛，人们的偏见是很难避免的。这个群岛不是一点没有宗派，而各派都有各自喜爱的神话。

因此，到现在才出版第一部通史，这也许不致

使人吃惊。具有不同程度误差的概要，已在几种旅游指南上出现过，但是，较长篇幅的著述似乎都是在酝酿中就夭折了。1903年，詹姆斯·赖特陷入了史料记载的烟海之中，他原来计划编写的一部历史书，后来成了一本关于短短的奴隶解放时期的难以领会的论述。据说玛丽·莫斯利曾经准备多年，想编写一部完善的历史，但是她死了，书却没写成，而她1926年所写的旅游指南成了她唯一的纪念物。在二十世纪五十年代，议会曾聘请著名的历史学家希拉里·圣乔治·桑德斯编写一部“官方历史”。他的两名研究助手先在伦敦工作了两年，嗣后，他自己来到拿骚着手编书，过了六个星期，就与世长辞了。

在编写本书过程中，我曾尽量做到依靠自己。但是，我仍然应当对下述的人士致以真诚的感谢：议会议长阿萨·H·普里查德，他曾允许我使用议会图书馆；议会秘书乔治·约翰逊，他给过我以很大的帮助；过于劳累的拿骚公共图书馆管理员们，特别是格里芬小姐，他们都给予了热情的协助；开发局的执事们，他们准许我使用照片；公共工程处处长理查德·雷和城市设计处

前处长威廉·洛斯，他们各自给我提了意见。我并愿对我的同事们表示感谢，如：刘易斯·摩根为这本书绘制衬页地图；塞西尔·贝瑟尔提供了一些新奇的建议；吉廉·贝恩代为校对一部分底稿。还有几位学生和同事，特别是朱丽亚·史密斯，在索引工作上给予了十分宝贵的协助。

由一个英国人来编写巴哈马群岛及其人民的第一部完整历史，这好象是个讽刺。可是，我愿把长期支配着我的这本书，看作是我在“六月之岛”^①上度过的六年愉快时光的一种报偿。我常常意识到，自己对研究工作缺乏完全的信心。在勘查未开垦的地区时，对随处所瞥见到的那些河流，必须自信地以地图表示，即使后来的旅行者可能发现，这些河流描绘得不精确，甚至把流向都弄反了。因此，我愿在此对任何错误和曲解一并表示道歉，并且希望，在激起人们对这些错误和曲解反驳的过程中，至少可以促进对这样一个十分有趣但被忽视的题目的研究。

1962年4月，于拿骚

① 六月之岛 (Isles of June)：巴哈马群岛之别名，参阅本书第3页。——译者

目 录

序 言.....	1
第 一 章 开 端.....	1
第 二 章 卢卡伊人.....	12
第 三 章 哥伦布.....	33
第 四 章 西班牙殖民地.....	52
第 五 章 英国人的到来.....	68
第 六 章 冒险家 1640—1670.....	85
第 七 章 土地贵族 1670—1684	102
第 八 章 海 寇 1684—1694	125
第 九 章 海 盗 1695—1717	137
第 十 章 伍兹·罗杰斯（一） 1717—1721.....	168
第 十 一 章 伍兹·罗杰斯（二） 1721—1732.....	187
第 十 二 章 十八世纪的政府 1732—1738	207
第 十 三 章 廷克与托马斯·谢利 1738—1767	230
第 十 四 章 美国独立 1767—1783	254

第十五章	保王党人	1783—1788	278
第十六章	邓莫尔勋爵	1788—1815	297
第十七章	奴隶制	1815—1834	323
第十八章	奴隶解放	1834—1840	350
第十九章	美国南北战争	1840—1865	376
第二十章	被忽视的殖民地	1865—1914	413
第二十一章	二十世纪	1914—1945	451
第二十二章	今日与未来	1945—1963	490
史料及参考书			515
附录：总督表；币制；《巴哈马报》；人口统计			534
索 引			539

地 图

1. 巴哈马群岛地图.....前衬页
2. 新普罗维登斯与北巴哈马.....后衬页
3. 第二间冰期时期(约公元前二万五千年)的巴哈
 马群岛..... 8
4. 哥伦布初见陆地图.....43
5. 哥伦布巴哈马航行图.....49
6. 庞塞·德·莱昂首次航行图.....60
7. 1788年的拿骚294
8. 偷越封锁线的走私活动图394
9. 新普罗维登斯地图493

第一章 开 端

11

巴哈马群岛，起自佛罗里达半岛外的曼萨尼拉沙洲，向东南延伸大约五百九十哩至海地尼古拉斯角附近的大伊纳瓜岛，形成一个庞大的群岛。最宽的地方是从古巴附近的萨尔岛沙洲到大西洋边缘上的圣萨尔瓦多岛，宽达三百八十哩。很少有人不厌其烦地去计算岛屿的数目，但是，据说共有二十九个岛屿、六百六十一个珊瑚岛和二千三百八十七个岩礁。陆地总面积估计有四千四百零四平方哩，与牙买加岛或半个威尔士的面积几乎相等。

大约三十个左右的岛屿和珊瑚岛有人居住，然而人口分布却很不平均。总人口估计为十万七千人，半数以上居住在新普罗维登斯岛上的拿骚，这个小岛面积仅有五十八平方哩，人口密度几乎达到每平方哩一千人。在其余地区，人口密度大体为每平方哩十一人。最大的安德罗斯岛共

一千六百平方哩，面积远远大于其他岛屿，但人口却不足七千人。除拿骚有五万五千人以外，再没有超过一千居民的居留地了。

巴哈马群岛人口稀少的原因是由于土地贫瘠。所有岛屿的地形几乎是完全平坦的，卡特岛上的山丘最高，其高度也不足四百呎，多数岛屿都没有超过海拔一百呎的土地，此外，岩石都多孔。由于这两个原因，岛上就绝对找不到河流或小溪。土壤是肥沃的，但土层极薄，都附着在崎岖不平的石灰岩低洼地和所谓的“香蕉洞”里。

有些地区，地面被那深达六十呎的连锁岩洞和壶
12 穴所割裂，以至不能横越，更谈不到耕种了。只有在接近地面的地方才有淡水，似乎由于大自然的戏弄，淡水蓄存于土地的表层，以咸水为其基础。井掘得太深，排得过猛，就会涌出带有咸味的水和咸水。“海穴”，即地下与海洋相接的小咸水湖（通常被说成是“无底洞”），普遍地存在，常常深入内陆很远。

这种严酷的、有时几乎是阴暗的景色，为这里的世界上一一种最美好的气候所缓和。巴哈马群岛与北美大陆之间隔着佛罗里达海峡，夏季又受

着凉爽的东北信风影响，因此，这个群岛不为酷热或严寒所苦。虽然夏季几个月里空气湿度大，但气温却很少高过九十度^①，冬季气温最低纪录为四十九度。五个最凉爽月份的平均气温为宜人的七十度。年降雨量为四十至六十吋，但霜雪是想象不到的，虽然在1798年偶然有一次降过几片奇异的雪花。一个十九世纪的探访者，给这个群岛赠送了“六月之岛”的美称，的确是名副其实。

飓风是巴哈马群岛的主要灾害，幸而不经常发生。这股凶猛的热带气旋，通常在小安的列斯群岛以东的大西洋上形成，一直向西北方向移动，风势逐渐加大，横扫之地出现着广达一百哩、甚至最大每小时速达一百五十哩的暴风。特大的飓风往往能波及美国的东海岸，直到相当于百慕大的纬度上，甚至到更北的一些地方才消失。经过一百多年的精确测绘统计，知道飓风通常的轨道是沿着巴哈马群岛的中轴线一直向前。自从1926年和1929年两次风灾以来，拿骚没有再遭到飓风的袭击，但是几乎每隔一年，某些岛屿就要

① 温度度数一律按原书所用华氏度表示，下同。——译者

遭受一次西印度“热带暴风”的破坏，这种暴风每年发生十几次。泛美气象局依字母顺序给每次暴风起了生动的别名。

观察巴哈马群岛最好的方式是从空中俯瞰。在这方面，在巴哈马群岛有史以来可能要算美国海军陆战队的陆军中校约翰·格伦是最幸福的人了，他于1962年2月20日乘坐圆锥形宇宙飞船，在大特克岛附近海面降落，在这之前，在其高气层的航程中，曾三次飞越巴哈马群岛。在这次以13 时速一万七千五百哩，离地面一百哩高的具有历史意义的飞行中，他一定看到了整个巴哈马群岛象链条般地展现在下边，也一定会对这宝石般五彩缤纷的景色赞叹不已，因为这个群岛是以它瑰丽的色彩见称的——深海是苍蓝，珊瑚礁是浓紫；沙洲上清波浅沙呈现着蓝绿、葱绿、金色、黄色、银色，浮光耀影，相映生辉，构成一幅浅色而悦目的光谱；海岛及其四周散布的岩礁尽是斑斑驳驳的褐绿和铅灰。

从海面上看去，这个群岛则不那么动人了，长长的海岸长着一带树林，后面几乎没有山峦的衬景。哥伦布称赞过这里生长的植物，但他是别

有企图的。棕榈树是近年引入这个群岛的，现在还不很茂盛，但是却使某些岛屿带有一种“南海”风味。只是在变了样的新普罗维登斯岛及其他发达的居留地，如哈伯岛和总督港，才见有繁茂的植物。只有在这些地方，人们才能想象巴哈马群岛是近乎一个人间乐园，这里有发微响的、网状的木麻黄和古怪奇趣的木棉树；彩虹般的巴豆和蔓延的各种藤枝；开着嫣红花朵的凤凰木和一品红；紫色和石竹色的九重葛以及与其争艳的木槿和夹竹桃。在果园里，交杂地结着丰硕的外来品种的水果；菠萝和朱栾（一度曾被称为“禁果”）；马尾藻、番荔枝和人心果；芒果、番石榴以及百余种其他水果。在夜晚，空气芳香扑鼻，日间则蜂鸟在树上歌舞。颜色鲜明的蜥蜴在布满阳光的岩礁间到处穿来穿去，鸟类中最美丽而又最缺鸟类性习的粉红色的火鹤，在拿骚温顺地被圈养着，在伊纳瓜和南安德罗斯岛上则还是野生的。

离开海岸，在珊瑚礁地带清澈的海水里，有着天然的珊瑚花园，比陆地上任何花园都美。因为没有泥沙俱下的河流，巴哈马群岛的海洋是世